

# ARTRAVEL

ARCHITECTURE / DESIGN / DECORATION

Le meilleur des lieux contemporains

## Spécial Tendances

*Tour du monde  
des plus belles villas & appartements  
+ DE 70 PAGES INÉDITES*

BE / ES / GR / IT / LU / PO / Cont : €9,90 - A / DE : €9,90 - GB £8,20 - Suisse 15,00 CHF

**OUTDOOR**  
*Les must have 2012 !*

**CAVES À VIN**  
*Un nouvel espace déco*

**ART**  
*Murakami · Newton · Ryden...*

*Escapade à Istanbul*

# 44

ENGLISH TEXT





# *Dream South Beach*

Texte : Hugo Gaspard

Photos : © David E. Durbak

*Dream a little dream of Miami.*

Né de la fusion - rénovation de deux hôtels Art déco historiques, le Dream South Beach se pose comme la nouvelle adresse cosmopolite-chic incontournable à Miami, célébrant le mariage de la modernité et de l'authenticité, entre esprit festif et charme balnéaire. C'est en plein cœur de South Beach, sur la mythique Collins Avenue, juste derrière l'ancien Hôtel particulier de Gianni Versace,

que le jeune magna hôtelier indien Vikram Chatwal a voulu étendre sa gamme d'«hôtels de rêve», après New-York, l'Inde ou la Thaïlande. Michael Czysz et Kelly Ogden du cabinet Architropolis ont ainsi orchestré la rénovation, pour plusieurs millions de dollars, du Palmer House et de l'Hôtel Tudor, deux établissements conçus à la fin des années 30 qu'ils ont fusionnés en une seule et même entité. L'idée ?

Originating from the merger renovation of two historical Art-deco hotels, Dream South Beach now stands as the new not-to-be-missed cosmopolitan-chic address of Miami, celebrating a modern and authentic combination, somewhere between a festive spirit and seaside charm. Hence, it is here in the heart of South Beach, on the mythical Collins Avenue, just behind the mansion once belonging to Gianni Versace,

that the young Indian magna-hotel proprietor, Vikram Chatwal, decided to extend his range of "dream hotels", after those in New York, India or Thailand. Michael Czysz and Kelly Ogden, from Architropolis, have thus orchestrated, for several millions of Dollars, the renovation of Palmer House and Hotel Tudor, two establishments designed at the end of the 1930's, merging them into a single entity. The idea?





Capturer, en la réincarnant, l'atmosphère fascinante de ces deux constructions Art Déco mythiques de la ville en un boutique hôtel moderne, imaginé comme le chaînon manquant entre l'effervescence de la vie nocturne et le patrimoine architectural de Miami. Célébrant l'histoire du bâtiment, tout en la réinventant, la Cour centrale qui séparait jadis les deux hôtels fait donc désormais office d'entrée principale. Des fontaines murales accompagnent la promenade illuminée par un plancher acrylique rétro-éclairé, tandis que, blotti dans un bosquet de bambous et de fleurs de lotus, une statue de 2,50 m de Ganesha, le bienveillant gardien des entrées, accueille le visiteur. Avec en guise de réception, le lobby historique du Palmer House et ses remarquables pierres angulaires datant de l'époque à laquelle la façade originale a été érigée.

To capture, through reincarnation, the fascinating atmosphere of these two mythical Art Deco constructions of the City by way of a single modern boutique hotel, imagined as though the missing link between the effervescence of night life and the architectural heritage of Miami. Celebrating the history of the building, albeit reinventing it, the central Courtyard once separating the two hotels has now been transformed into the main entrance. Wall fountains enliven the promenade illuminated by acrylic backlit flooring, while nestled in a clump of bamboo and lotus flowers, a 2.50 m statue of Ganesha, Hindu deity known to remove obstacles, welcomes the visitor. The historical lobby of Palmer House, with its remarkable angular stones dating from the original facade construction, serves as Reception,







L'ancien lobby du Tudor a quant à lui, été transformé en restaurant gastronomique branché, la maison Tudor, exploitée par le célèbre chef multi-étoilé Geoffrey Zakarian, auteur à succès et animateur d'une émission culinaire sur Food Network, la chaîne gastronomique américaine. À l'intérieur, banquettes en cuir cousu, tables en verre fumé et rideaux majestueux, tandis que les bars qui servaient autrefois de comptoirs d'enregistrement et de conciergerie rappellent la touche Art-déco originelle. Partout dans l'hôtel, une mise en lumière originale renforce le côté surréaliste d'un lieu tout droit sorti de Mille-et-une nuits tropicales. Structurant chacune des cent huit chambres (dont un Penthouse et deux suites en duplex, et neuf junior suites),

while the Tudor's former lobby has been transformed into a trendy gourmet restaurant called "Tudor House", run by the famous multi-starred Head Chef, Geoffrey Zakarian, successful author and top personality of the American gourmet TV channel, Food Network. Hand-sewn leather benches, smoked-glass tables and majestic curtains ornate the inside, while the former bars that used to serve as counters for checking-in and the concierge recall that original Art-Deco touch. Throughout the hotel, original lighting enhances the surreal side of an abode straight out of a tropical Thousand-and-One-Nights' adventure. Serving as structure for each of the one hundred and eight bedrooms (including one Penthouse, two duplex suites and nine junior suites)



d'immenses portes d'inspiration marocaine taillées, modernisées et rétro-éclairées de lumière bleue, créent un effet de boîte à bijoux mystifiant, dissimulant au passage, les espaces intimes du couchage. Téléviseurs LCD surdimensionnés, plateformes iPod pré-chargés, accès Bluetooth et Wi-fi haut-débit assurent le confort de la modernité, et partout, des œuvres d'art exposées rappellent les liens que la Cité entretient avec les artistes contemporains. Perché sur le toit de l'ancien Hôtel Tudor, le Highbar, un lounge à l'esthétique inspirée des années 70 avec piscine et vue imprenable sur l'Atlantique voisine, d'ores et déjà plébiscité comme un Studio 54 transposé sur une plage du Sud.

are huge Moroccan-style carved doors, modernised with blue back-lighting, creating a mystifying jewel-box effect and concealing the intimate sleeping areas. The mod cons include large flat-screen televisions, pre-charged iPod platforms, Bluetooth and high-speed WiFi, while the works of art dotted here and there recall the City's former connections with contemporary artists. Perched on the rooftop of the former Tudor Hotel is the Highbar, a lounge immersed in 70's glamour with its swimming pool and unspoilt view of the neighbouring Atlantic Ocean, henceforth renowned as a Studio 54 transposed onto a southern beach!

